

Zápisnica zo zasadnutia Rady študijného programu Nemecký jazyk a kultúra,
bakalársky a magisterský stupeň

Prítomní: Jozef Tancer, Jaroslav Stahl, Rado Tihlárík a Tajana Hevesiová

Ospravedlnený: Miloslav Szabó

Program:

1. Úpravy študijného plánu
2. vyjadrenie k študentskej ankete
3. schválenie školiteľov ZP

Prítomní členovia na úvod zasadnutia schválili navrhovaný program.

V prvom bode prítomní vyjadrili súhlas s úpravami študijného plánu, konkrétne uvedenými v prílohe č. 1 tejto zápisnice.

V druhom bode prítomní vyjadrili súhlas so znením vyjadrenia k študentskej ankete, hodnotiacej daný študijný program. Toto vyjadrenie predstavuje prílohu č. 2 tejto zápisnice. Za účelom zvýšenia reprezentatívnosti ankety odporúča Rada študijného programu, aby študenti vyplňali anketu povinne (tak, ako majú vysoké školy zo zákona povinnosť evaluáciu realizovať).

V rámci diskusie zdôraznil R. Tihlárík, že je potrebné integrovať používanie technologických prekladových nástrojov na všetkých úrovniach vyučovacieho procesu. Za kľúčovú pre prekladateľskú profesiu považuje excelentnú znalosť slovenčiny, ktorú je potrebné cielene kultivovať počas štúdia. Prítomní diskutovali o aktuálnych výzvach, ktoré pre profesiu prekladateľa a tlmočníka prinášajú nové prekladateľské technológie. Zhodli sa na tom, že okrem ich technického zvládnutia je potrebné sústrediť sa na oblasť kreatívneho používania jazyka a získavanie kultúrnej kompetencie. J. Tancer avizoval zmeny, ktoré sa chystajú v obsahu štátnej záverečnej skúšky po získaní inštitucionálnej akreditácie. Vyučujúci profilových predmetov zvažujú zaviesť popri písomnej skúške z prekladu zameranej na zhotovenie prekladu za pomoci moderných technológií aj samostatný jazykový test na overenie jazykových znalostí podľa európskeho referenčného rámca, keďže zavádzaním, resp. používaním nových digitálnych prekladateľských sa konkrétne jazykové zručnosti hovoriacich zhoršujú.

V treťom bode prítomní schválili zoznam školiteľov záverečných prác, priložený k tejto zápisnici ako príloha č. 3.

Bratislava, 30. mája 2023

doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.